Türkçe-İngilizce Çeviri 5

Konu: YDS Türkçe-İngilizce Çeviri Soruları · 25 soru

Ad Soyad		Sınıf / No	
Tarih		Puan	

Choose the correct answer. *(Doğru seçeneği işaretleyin.)*

1. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Yıllık olarak üretilen 67 milyon ton dokuma ipliğinin yarısından fazlası petrolden elde edilen sentetiklerdir.

a) Half of the synthetics produced from petroleum within a year make up more than 67 million tons of textile fibres.

b) Annually, 67 million tons of textile fibres are produced, almost half of which are synthetics based on petroleum.

c) About half of the 67 million tons of textile fibres which are produced in a year are synthetics made essentially from petroleum.

d) More than half of the 67 million tons of textile fibres produced annually are synthetics made from petroleum.

e) Petroleum-based synthetics account for about half of the annual production of textile fibres, which amounts to 67 million tons.

2. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bildiğimiz gibi, Amerika Birleşik Devletleri anayasasına göre, Kongre sınırsız bir yasama yetkisine sahip değildir.

a) As far as we know, the Constitution of the United States of America does not grant to Congress unlimited powers for legislation.

b) As we know, according to the Constitution of the United States of America, Congress does not have unlimited power of legislation.

c) We know that, according to the Constitution of the United States of America, Congress cannot exercise unlimited power for legislation.

d) As is well known to us all, Congress is denied by the Constitution of the United States of America the right to use unlimited power for legislation.

e) As we all know, Congress?s unlimited power of legislation has been curtailed by the Constitution of the United States of America.

3. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Kadınların bilimsel araştırmalardaki durumuna ilişkin olarak denilebilir ki temel sorun, kadınları bilime çekmek değil, ancak yetiştirildikten sonar onları bilim içinde tutabilmektir.

a) On the part women play in scientific studies, it is to be emphasized that the initial problem is not if women find science attractive but if they can be involved in it after their training.

b) One may argue about the position of women in scientific studies that the major problem is not how to attract women into science, but how to employ them as soon as they complete their training.

c) With reference to the role of women in science, it must be stated that the primary problem is not whether women can take part in scientific research but whether they can be relied on after they have been trained.

d) As for the role of women in scientific research, one can maintain that the ultimate problem is not whether science is attractive to women but whether, following their training, they can contribute to it.

e) As regards the status of women in scientific research, it may be said that the fundamental problem is not attracting them to science but retaining them in science after they have been trained.

4. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Uyku hapları, özellikle birkaç haftadan daha uzun süre veya yüksek dozlarda düzenli olarak kullanıldığında, bazı insanlarda bağımlılığa neden olabilir.

a) When people take sleeping pills regularly at particularly high doses for much longer than one or two weeks, they become very dependent on these medicines.

b) If sleeping pills are used regularly at high doses for a few weeks or longer, some people in particular can develop an addiction to them.

c) Sleeping pills, especially when used regularly for longer than a few weeks or at high doses, can cause dependency in some people.

d) So long as sleeping pills are taken at very high doses for several weeks or longer, they can cause dependency in a number of people.

e) Some people can be particularly addicted to sleeping pills when used at high doses or for much longer than several weeks.

5. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bazı siyaset bilimciler, üyeleri arasında derin duygusal ilişkilerin var olduğu ailenin, ufak çapta siyasal bir sistem gibi olduğunu ileri sürmüşlerdir.

a) Some political scientists have argued that the family, in which deep emotional relationships exist between members, is like a political system in miniature.

b) In the opinion of various political scientists, the family, which consists of members with deep emotional relationships, can be compared to a minor political system.

c) As a few political scientists have argued, the family reminds one of a political system in miniature, in which members have deep emotional ties.

d) As pointed out by a number of political scientists, the family, whose members are emotionally bound together, resembles a minor political system.

e) Some of the political scientists present have suggested that the family, in which members maintain strong emotional ties with each other, is similar to a small political system.

6. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? 1996?da bir Güney Kore araştırma gemisi, Güney Korelilerin ?Dokdo,? Japonların ise ?Takeshima? dedikleri bir grup adaya yakın ihtilâflı sulara girerek Japonya?nın öfkesine yol açtı.

a) In 1996, a South Korean research vessel aroused Japanese anger by entering disputed waters near a group of islands that the South Koreans call ?Dokdo? and the Japanese ?Takeshima?.

b) It was in 1996 that, when a South Korean research vessel entered disputed waters around a group of islands called ?Dokdo? by the South Koreans and ?Takeshima? by the Japanese, the Japanese people got exceedingly angry.

c) Upon the entry of a South Korean research vessel in 1996 into disputed waters surrounding a group of islands which the South Koreans call ?Dokdo? and the Japanese ?Takeshima,? a great deal of anger was aroused among the Japanese people.

d) In 1996, the Japanese people were angered since a South Korean research vessel had entered disputed waters near a group of islands called ?Dokdo? by the South Koreans, and ?Takeshima? by the Japanese.

e) In 1996, disputed waters surrounding a group of islands, which the South Koreans call ?Dokdo? and the Japanese ?Takeshima,? were entered by a South Korean research vessel, causing much anger in Japan.

7. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Göğüs kanseri hakkındaki korkunun bir kısmı, bu hastalığın tehlikelerine ilişkin yanlış bilgiye ve yanlış anlamaya dayanmaktadır.

a) There is so much misinformation as well as misunderstanding about the risks of breast cancer that it has led to a great deal of fear about this disease.

b) Misinformation and misunderstanding with regard to the risks of breast cancer have caused people to fear this disease.

c) The risks of breast cancer are such that misinformation and misunderstanding about this disease have been the cause of much fear.

d) Some of the fear about breast cancer is based on misinformation and misunderstanding concerning the risks of this disease.

e) Breast cancer involves various risks, but some of the fear about this disease mainly derives from misinformation and misunderstanding concerning it.

8. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Siyasî bir dahi, ancak bir ekonomi amatörü olan Başkan Bill Clinton?ın en kayda değer başarısı, Beyaz Saray?da bulunduğu sekiz yıl boyunca, Amerika?nın ekonomik temeline gerçekten yeni bir güç katılmasıdır.

a) During the eight years President Bill Clinton was in the White House, the American economic base was remarkably strengthened by the truly new power which, as an economic amateur, but a political genius, he put into it.

b) During his eight years in the White House, President Bill Clinton, who was a political genius but an economic amateur, achieved great success by adding a great deal of new power to the heart of the American economy.

c) As a political genius, but an economic amateur, President Bill Clinton?s most controversial success was in fact the new power which he injected into the core of the American economy during his eight years in the White House.

d) During the eight years he spent in the White House, President Bill Clinton, a political genius, though an economic amateur, put real new power into America?s economic base.

e) The most remarkable achievement of President Bill Clinton, who was a political genius but an economic amateur, was that, during the eight years he was in the White House, truly new power was added to America?s economic base.

9. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? İklim değişikliği ile ilgili çoğu bilim adamı, kentlerin, çevrelerinden daha sıcak olduğu ve bulut oluşumuna neden olan dikey hava akımları yarattığı görüşündedir.

a) Most scientists concerned with climate change are of the opinion that cities are hotter than their surroundings and create updrafts of air causing cloud formation.

b) A number of scientists dealing with climate change maintain that, as cities are much hotter than the surrounding environment, updrafts of air occur over them and lead to cloud formation.

c) As many scientists studying climate change have suggested, since cities are relatively warmer than their surroundings, there are updrafts of air over them which bring about cloud formation.

d) Many scientists who are experts in climate change are convinced that cloud formation results from updrafts of air over cities, which are usually hotter than their surroundings.

e) A lot of scientists who are specialists in climate change have argued that, because cities are far hotter than their surroundings, this causes updrafts of air which lead to cloud formation.

10. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Çoğu oyunda, bize sunulan dünya ne denli gerçek dışı olursa olsun, bizden onu geçici olarak gerçek dünya gibi görmemiz beklenir.

a) In a variety of plays, the world presented to us may be unreal, but it is expected that, at least temporarily, we take it for the real world.

b) In most plays, however unreal may be the world presented to us, we are expected to regard it temporarily as the real world.

c) The world presented to us in most plays may be unreal, even though we are expected to consider it for some time to be the real world.

d) In a number of plays, we are presented with an unreal world, which is to be understood by us, at least for a certain period, as the real world.

e) We are expected temporarily to take for real the unreal world which we see presented in most plays.

11. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Sürücüsüz metroları, kişi başına düşen 25.200 dolarlık millî geliri ve tıkır tıkır işleyen ticaret merkezleri ile Singapur, Asya?nın en Batılılaşmış şehirleri arasındadır.

a) With its driverless subways, $25,200 per capita income and smoothly running business centres, Singapore is among the most westernized cities in Asia.

b) One of the most westernized cities in Asia is Singapore, for it has driverless subways, $25,200 per capita income and smoothly running business centres.

c) It is because of the driverless subways, $25,200 per capita income and smoothly running business centres that Singapore is one of the most westernized cities in Asia.

d) Singapore remains the most westernized city in Asia with driverless subways, $25,200 per capita income and smoothly running business centres.

e) The reason why Singapore is regarded as one of the most westernized cities in Asia is that it has driverless subways, $25,200 per capita income and smoothly running business centres.

12. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Çevredeki değişikliklerin, beyinlerimizde zamanın öznel biçimde algılanmasına nasıl yol açtığı sorusu, ruhbilimcileri ve beyin araştırmacılarını düşündürmeye devam etmektedir.

a) Psychologists and brain researchers have recently started to wonder how changes in the environment cause the brain to experience time subjectively.

b) The question of how changes in the environment give rise to the subjective experience of time in our brains continues to preoccupy psychologists and brain researchers.

c) How changes in the environment can lead to the subjective experience of time in our brains is a matter of discussion among psychologists and brain researchers.

d) The subjective time experience of our brains resulting from environmental changes has long been a controversial issue among psychologists and brain researchers.

e) The reasons behind the subjective perception of time by the brain have not yet been explained by psychologists or brain researchers.

13. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? İster kendinden emin büyük çocuk, ister çok yönlü ortanca çocuk olun, aile içindeki konumunuz iş seçiminizden evliliğinizin ne kadar başarılı olduğuna kadar her şeyi etkileyebilir.

a) Everything, from your choice of career to the success of your marriage, is determined by whether you were born as a confident first child or as a resourceful younger child.

b) No matter what your position in the family may be, your choice of career and the success of your marriage depend highly on whether you have been a confident elder child or a resourceful middle child.

c) Whether you are a confident first-born or a resourceful middle child, your position in the family can affect everything from your choice of career to how successful your marriage is.

d) It seriously matters, both as regards your career and the success of your marriage, whether you were born the confident elder child or the resourceful middle child of the family.

e) Even if you are a confident first child rather than a resourceful middle child, everything from your choice of career to how successful your marriage is will be affected by your position in the family.

14. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Eğer Rusya ve Amerika?nın yoğun nükleer silahlarını ortadan kaldırmak için daha fazla bir şey yapılmazsa, Kuzey Kutup bölgesi yeniden bir nükleer cephe haline gelebilir.

a) Unless further steps are taken to dismantle their extensive nuclear arms, the Arctic may become a nuclear front again for Russia and the US.

b) If nothing further is done to dismantle the extensive Russian and US nuclear arms, the Arctic could once again become a nuclear front.

c) In order for the Arctic to become a nuclear front again, something must be done to reduce the vast amount of nuclear weapons of Russia and the US.

d) Whether or not the Arctic is to become a nuclear front again, Russia and the US must reduce their nuclear arms.

e) Should Russian and US plans for turning the Arctic once more into a nuclear front be put into effect, both countries will have to reduce the amount of nuclear power.

15. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Gladyatör dövüşleri ilk kez Roma?da, M.Ö. 264 yılında, Junius Brutus?un oğulları tarafından babalarının anısına düzenlenmiştir.

a) Gladiator fights were first organized in Rome in the year 264 B.C. by the sons of Junius Brutus in memory of their father.

b) The gladiator fights, which were held in Rome in 264 B.C. for the first time, were organized by the sons of Junius Brutus as they wanted to commemorate their father.

c) The sons of Junius Brutus, who organized gladiator fights in Rome in the year 264 B.C. for the first time, did so in memory of their father.

d) Gladiator fights date back to 264 B.C., when the sons of Junius Brutus first organized a ritual of sacrifice in Rome in memory of their father.

e) The origin of gladiator fights goes back to 264 B.C., when the sons of Junius Brutus wished to honour the memory of their father in this way in Rome.

16. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Ekonomik kalkınma gibi, siyasi barışıklık, Afganistan için çözümün gerçekten bir parçası olmak zorundadır.

a) Political reconciliation, just like economic development, must indeed be regarded as a final settlement in Afghanistan.

b) Not only economic development but also political reconciliation has really to be the ultimate settlement in Afghanistan.

c) It is essential that, in addition to economic development, political reconciliation must in fact be considered for a lasting solution in Afghanistan.

d) As part of a lasting solution in Afghanistan, political reconciliation as well as economic development must indeed be taken into consideration.

e) Like economic development, political reconciliation does indeed need to be part of the solution for Afghanistan.

17. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Zimbabve?den, insanların açlıktan ölmeye başladıklarına ilişkin yürek parçalayıcı haberler sızmaktadır.

a) Heart-rending news has been filtering out from Zimbabwe that the people are starting to die of starvation.

b) One gets heart-rending news out of Zimbabwe that the people there are dying of starvation.

c) The news out of Zimbabwe that people are about to die of starvation is heart-rending.

d) The heart-rending news that has been leaked out of Zimbabwe is that people have been dying of starvation.

e) The news that the people in Zimbabwe have been dying of starvation is extremely heartrending.

18. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Kafkaslar, 1991?de Sovyetler Birliği?nin çöküşünden arta kalmış birçok içten içe kaynayan çatışmayı barındırmaktadır.

a) After the fall of the Soviet Union in 1991, the Caucasus has become an area with various simmering conflicts.

b) Following the collapse of the Soviet Union in 1991, there have emerged various tensions in the Caucasus ready to explode into conflicts.

c) The Caucasus harbours several simmering conflicts left after the collapse of the Soviet Union in 1991.

d) It is in the Caucasus that, following the fall of the Soviet Union in 1991, a number of issues have risen, ready to explode into conflicts.

e) Several regional conflicts have risen in the Caucasus since the collapse of the Soviet Union in 1991.

19. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Shakespeare, her ne kadar tüm yaratıcılık enerjisini öncelikle sahneye odaklamış olsa da, kendisi aynı zamanda çağının en önde gelen lirik şairi idi.

a) Even if Shakespeare?s creative energy was primarily focused on the stage, he was indeed the most admired lyric poet of the period.

b) For Shakespeare, the stage was the focus of his creative energy, but he was also a leading lyric poet of his time.

c) It was on the stage that Shakespeare mainly focused his creative energy, even though he was regarded as the most eminent lyric poet of the period.

d) Shakespeare was the most respected lyric poet of his age, although his creative energy was mainly focused on the stage.

e) Although Shakespeare focused all his creative energy primarily on the stage, he was as well the foremost lyric poet of his age.

20. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Son yıllarda, tarihçiler, üst sınıflar ve onların siyasi çatışmalarına ilişkin öykülere daha az, ancak alt sınıf insanlarının yaşamlarını biçimlendiren iktisadi ve toplumsal güçlere daha çok vurgu yapmışlardır.

a) In recent years, historians have emphasized more the economic and social forces that have an impact on the lives of lower-class people, but less the stories about upper-class political confrontations.

b) Stories about the upper classes and their political differences have not received much emphasis from historians in recent years, while more emphasis has been put on the economic and social developments that have affected the lives of lower-class people.

c) The economic and social factors that shape the lives of lower-class people have often been emphasized by historians in recent years, since stories about the upper classes and their political quarrels no longer receive any attention.

d) In recent years, historians have placed less emphasis on stories about the upper classes and their political conflicts, but more on the economic and social forces that shape the lives of lowerclass people.

e) In recent years, historians? emphasis on the economic and social developments that have shaped the lives of lower-class people rather than on the stories of upper-class political conflicts has received much attention.

21. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Tüm AB devletleri, Ekonomi ve Para Birliği?nin parçası olmalarına rağmen, AB ülkelerinin tümü, Avro bölgesinin parçası değildir.

a) Since the Economic and Monetary Union consists of all the EU states, the inclusion in the euro area of every EU country is not out of place.

b) Although all EU states are part of the Economic and Monetary Union, not all EU countries are part of the euro area.

c) Even if EU states all make up the Economic and Monetary Union, the euro area does not include every EU country.

d) Even though every EU country is not included in the euro area, the Economic and Monetary Union is made up of all the EU states.

e) It is unlikely that every EU country, which is part of the Economic and Monetary Union, will also be part of the EU area.

22. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Çoğu bilim insanı, yıllarca, gezegenimizdeki ekolojik sistemlerin dengesinin gerçekten ne denli hassas olduğunun önemini kavramamıştır.

a) For years, most scientists have underestimated just how delicate the balance of the ecological systems on our planet really is.

b) The question as to whether the ecological systems on our planet have a delicate balance has in fact been overlooked for years by many scientists.

c) The ecological systems on our planet are so delicate that, for years, most scientists have not really taken them into account.

d) Our planet?s ecological systems, which are really extremely delicate, have been neglected for years by various scientists.

e) Many scientists have failed for years to understand that our planet?s ecological systems are indeed very delicate.

23. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Mevcut küresel kriz nedeniyle uluslararası ticaretin çökmesi, kalkınma iktisatçılarını, ticareti, bir büyüme motoru olarak görme konusunda kuşkulandırmıştır.

a) The fact that trade is an engine of growth has been dismissed by development economists, since the current global crisis has caused the collapse of international trade.

b) The current global crisis has undermined international trade, and this has led development economists to scepticism about trade as a means of growth.

c) In view of the current global crisis and its adverse impact on international trade, many development economists have come to disregard trade as an engine of growth.

d) Due to the current global crisis and the decline of international trade, development economists doubt whether trade can be regarded as an effective means of growth.

e) The collapse of international trade due to the current global crisis has made development economists sceptical about regarding trade as an engine of growth.

24. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Her yabancı yazarın Çin?e bakış açısı, içinde büyüdüğü ülke ile biçimlenir.

a) For a foreign writer, in order to have an opinion of China, he should first know his own country where he has grown up.

b) A foreign writer?s attitude towards the Chinese is essentially inspired by the country in which he has grown up.

c) How a foreign writer understands China depends a great deal on the country he originally comes from.

d) Every foreign writer?s perspective on China is shaped by the country, in which he grew up.

e) Before a foreign writer can understand China, he ought to focus in the first place on his own country in which he was born.

25. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? OPEC?in ikinci en büyük petrol ihracatçısı olarak, İran, halkının artan enerji gereksinimlerini karşılamak amacıyla, sadece nükleer yakıt elde etmek için uranyumu zenginleştirmek istediğini iddia etmektedir.

a) Although Iran is the second largest oil exporting country in OPEC, it still continues to enrich uranium for the production of nuclear fuel and, thus, solve the rising energy crisis faced by its people.

b) Iran, which is OPEC?s second largest oil exporter, is resolved to enrich uranium and, thus, make nuclear fuel so that the desperate energy needs of its people can be met.

c) As OPEC?s second largest oil exporter, Iran claims that it wants to enrich uranium only to make nuclear fuel to meet the growing energy needs of its people.

d) By enriching uranium, Iran, the second largest oil exporting OPEC member, intends to produce nuclear fuel in order to meet its people?s increasing energy needs.

e) Still OPEC?s second largest oil exporter, Iran claims that it wishes to produce nuclear fuel by enriching uranium for the growing energy needs of its people.